



În perioada 6-9 iunie a.c., Svetlana Cârstean se va afla la Cracovia, ca invitată a Festivalului de Poezie „Miłosz”, cea mai importantă manifestare de gen din Polonia, denumită după numele remarcabilului poet și gânditor Czesław Miłosz, laureat al Premiului Nobel pentru Literatură în 1980, transmite un comunicat de presă al ICR, preluat de Romanian Global News.

Un nou prilej de bucurie pentru ICR Varșovia și pentru publicul polonez iubitor de poezie – cu ocazia Festivalului Miłosz, la Cracovia va fi lansată traducerea poloneză a volumului Trado, ale cărui autoare sunt Svetlana Cârstean și poeta suedeză de origine iraniană, Athena Farrokhzad. Volumul a fost publicat de Editura Lokator în traducerea Joannei Kornaś-Warwas și a Justynei Czechowska.

Svetlana Cârstean va participa la o serie de evenimente la Cracovia. În data de 6 iunie, poeta româncă se va afla alături de poeții invitați la Festival la o seară poetică multilingvistică și multiculturală, moderată de Olga Brzezińska, directoarea Festivalului, și cunoscutul jurnalist cultural, Michał Nogaś. Poeții vor citi fragmente de autor în limba maternă, acompaniați de muzica lui Hubert Zemler, unul dintre cei mai cunoscuți artiști-percuționiști ai scenei poloneze de improvizație. Evenimentul a fost pregătit în colaborare cu Festivalul Unsound.

În data de 8 iunie, Svetlana Cârstean va participa, împreună cu Athena Farrokhzad, la o întâlnire sub semnul înrudirii poetice, prilej de lansare a volumului comun de versuri. Întâlnirea va fi găzduită de Teatrul Vechi „Helena Modrzejewska” din Cracovia, iar moderatoarea întâlnirii va fi poeta, traducătoarea și jurnalista culturală, Marta Eloy Cichocka. Un al doilea eveniment de lansare a volumului Trado va avea loc la Librăria Lokator, în seara de 8 iunie, cu participarea autoarelor, a traducătoarelor și a editorului polonez.

Svetlana Cârstean a debutat în 1994, în cadrul volumului colectiv Tablou de familie, alături de T. O. Bobe, Răzvan Rădulescu, Mihai Ignat, Sorin Gherguț și Cezar Paul-Bădescu. Volumul de debut individual, Floarea de menghină (2008) a fost recompensat cu Premiul pentru Debut în Poezie al Uniunii Scriitorilor, Premiul pentru Debut al revistei România literară, Premiul Național de Poezie Mihai Eminescu și Premiul Radio România Cultural pentru Poezie. În 2015, scriitoarea și-a lansat la Editura Trei volumul Graviție.

Svetlana Cârstean a coordonat, timp de cinci ani, la Editura Pandora M (Grupul Editorial Trei), propria colecție de poezie, „Cercul Poeților Apăruți”. Din toamna lui 2016, coordonează o nouă colecție de poezie la Editura Nemira, „Vorpai”.

Scrittoarea a făcut parte, în calitate de manager cultural, din Curatoriumul care a realizat dosarul Bucureștiului pentru competiția „Capitală Europeană a Culturii 2021”, în perioada 2015-2016.

Svetlana Cârstean este inițiatoarea proiectului „Intersecțiile de miercuri”, realizat în parteneriat cu BRD.

Volumul Floarea de menghină a fost publicată în Suedia la editura Rámus, în 2013, în traducerea poetei suedeze Athena Farrokhzad. În aprilie 2016, împreună cu Athena Farrokhzad, Svetlana Cârstean a lansat în Suedia volumul comun de poezie-eseu, Trado, publicat la Editura Albert Bonnier, în colaborare cu editura Rámus. Cartea a apărut în 2016 la Editura Nemira. În 2019, volumul, în traducerea poloneză, semnată de Joanna Kornaś-Warwas și Justyna Czechowska, apare la Editura Lokator din Cracovia.

Festivalul Miłosz, organizat anual la Cracovia, este cea mai mare sărbătoare a poeziei din Polonia și Europa Centrală. Fiecare ediție are în program staruri ale literaturii mondiale. Festivalul s-a născut din „Întâlnirile Cracoviene ale Poeților Orientului și Occidentului”, organizate în 1997 și 2000 de nobliștii Wisława Szymborska și Czesław Miłosz. Din 2014, Festivalul este organizat de Biroul de Festivaluri al Cracoviei și Fundația Miasto Literatury (Orașul Literaturii).

Derulat în acest an în perioada 3-13 iunie, sub deviza „Cucerirea puterii”, Festivalul Miłosz este în primul rând un forum viu al dialogului purtat în multe limbi și la răscrucea mai multor culturi. Cine îi furnizează acestui dialog combustibilul liric, cu cifră octanică mare? La Festival vor fi prezente nume importante ale poeziei mondiale, creatori dinamici, provocatori, neliniștitori, curajoși, precum britanicii Simon Armitage și Denise Riley. Printre invitați vor fi și cei care își vor împărtăși experiența născută în locuri unde libertatea este confiscată de cenzură, unde destinul cetățenilor este dictat de violență și unde au avut sau au loc conflicte armate. Este cazul bosniacei Ferida Duraković, a rusoaicei Elena Fanailova, a lui Saleh Diab, născut în Aleppo, a Athenei Farrokhzad, poetă suedeză născută la Teheran, a poetei cipriote-australiene Koraly

Dimitriadis.

Festivalul Miłosz înseamnă, de asemenea, prezentarea creației autoarelor și autorilor ale căror voci încântă și surprind, trezind curiozitatea cititorilor poeziei poloneze contemporane.

Programul bogat al Festivalului Miłosz cuprinde, printre altele, întâlniri cu autori, dezbateri, ateliere de traducere poetică, dar și o secțiune OFF care prezintă poezia experimentală și performativă.

ICR Varșovia derulează un program susținut de evenimente având în centru literatura română și traducerile apărute pe piața poloneză. Alături de participarea cu standuri românești la marile târguri de carte din Polonia, colaborarea cu festivalurile literare creează un context prețios de evidențiere a valorilor literare românești, totodată de atragere a editorilor, mass-mediei și publicului larg spre cunoașterea și aprofundarea mediului literar din România.